

**Statement of the Executive Committee of the International Association for the Study of Pain (IASP) concerning travel restrictions to the United States:
米国への入国制限令に対するIASP執行委員会の声明**

Recognizing that scientific progress and medical advances depend on the free exchange of ideas among international networks of diverse health-care professionals and scientists, IASP joins with scientific societies in the United States and worldwide in opposing the recent White House executive order on travel restrictions from certain countries.

科学の発展と医学の進歩は、様々な医療専門家と研究者の国際的なネットワークにおける自由な意見交換によりもたらされるという認識から、最近の特定の国々からの入国を制限するという米国の大統領令に対し、米国はじめ世界の科学者組織とともにIASPは反対を表明します。

For more than 40 years, IASP has convened international meetings of scientists and clinicians who collaborate to advance learning and discover new and better pain treatments. The U.S. travel restrictions place such collaborations at great risk.

40年以上も、IASPは、知識を深め新しいより良い痛み治療法を開発するために力を合わせて取り組む研究者や臨床家の国際学会を主催して来ました。米国の入国制限は、このような共同の取り組みを重大な危機にさらすものです。

Our member scientists and clinicians live on six continents, treating patients suffering in pain throughout the developed and developing world—including those in countries named in the restrictive order. As a direct consequence of the order, IASP members from those countries as well as those who have traveled to them have told us they are unable or reluctant to travel to the United States for fear of harassment or detention at airports. Others have told us they are protesting the travel restrictions by refusing to meet in the United States.

我々の会員である研究者や臨床家は六大陸にわたって居住し、今回の入国制限の対象国も含む、先進国や開発途上国において、痛みを苦しむ患者を治療しています。大統領令の直接の結果として、これらの国々のIASP会員およびこれらの国々を訪れたIASP会員は、ハラスメントや空港での拘留に対する恐れから米国に行けない、あるいは行きたくないと話しています。また、入国制限に抗議するため、米国での会議を拒否する人たちもいます。

IASP urges a more balanced approach to access to the United States that not only provides for security but also protects important scientific collaborations. We believe the travel restrictions will have a negative effect on the ability of the United States to attract talented researchers,

clinicians, and students whose collaborative work advances science and medical care.

IASPIは、身の安全だけでなく重要な科学的共同研究を守る、米国に入国するためのもっとバランスのとれた方法を強く求めるものです。我々は、入国制限が、共同研究により医学と医療の発展に貢献する有能な研究者や医療従事者、学生たちを惹きつけるという米国の可能性にとってマイナスの効果をもたらすものであると考えます。

Judith A. Turner, PhD, President (USA)

Lars Arendt-Nielsen, Prof., Dr.med., PhD, President-Elect (Denmark)

Rolf-Detlef Treede, Prof., Dr.med., Past-President (Germany)

Michael Nicholas, PhD, Secretary (Australia)

G. Allen Finley, MD, FRCPC, Treasurer (Canada)

Matthew R. D'Uva, FASAE, CAE, Executive Director (USA)

(translation: Emiko Senba, IASP Councilor)

(訳：仙波恵美子)